

图书基本信息

书名：<<英语专业英汉互译考研真题与典型题详解>>

13位ISBN编号：9787802290075

10位ISBN编号：7802290074

出版时间：2006-8

出版时间：中国石化

作者：金圣才 编

页数：394

字数：605000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

一般来说,英汉互译是全国各院校英语专业研究生入学考试常考的科目或者是考试科目中的常考内容,除了“英汉互译”考试科目必考英译汉或者汉译英,在基础英语、英语综合水平测试、综合英语等必考科目的试题中都考英译汉或者汉译英的内容,也就是说,大多数的英语专业(包括英美文学、语言学、外国语言学及应用语言学等专业)都要考英语翻译的内容,因此,英汉互译对于报考英语专业的考生来说就显得非常重要!

但要完整和全面地收集和整理全国各大院校的英汉互译试题是非常困难的,正因为如此,本书收集了全国所有院校英语专业的几乎全部英汉互译考研真题,并对部分名校试题提供了详细的参考答案。

本书具有如下特点: 1. 试题来源广泛,题量非常充足。

本书收集了全国68所院校英语专业各个考试科目中的300余套英汉互译考研真题,实际上几乎收集了全国所有院校研究生入学考试中英汉互译的全部试题。

2. 参考大量资料,提供详细答案。

全国名校(如北外、上外、人大、复旦大学等)的试题有相当的难度,对于这些名校的部分试题(包括英译汉、汉译英、翻译综合及翻译理论等),本书尽可能地寻找并阅读大量翻译名家有关英汉互译方面的著述和相关资料,提供详细的参考答案。

3. 精选中外优秀作品,增加典型考题。

中外名家作品通常是许多院校试题的选材对象,因此,本书精选或者改编了大量的典型考题,分析并选用了中外名家的部分优秀作品(如散文、小说等),参考或整理了翻译名家的经典译文。

需要特别说明的是: 1. 各高校考研真题的收集和解答,得到众多高校(特别是一些外语类院校)众多师生的协助和指正,他们还提供了大量的题库、试卷和答案,在此深表感谢。

2. 对于一些名校的试题,我们提供了详细的参考答案,部分试题还提供多份答案,但由于大部分试题多属于主观题,其答案不具有惟一性,因此,其答案只供参考,错误、遗漏不可避免,诚请读者指正,不妥之处和建议可与编者联系,不甚感激。

圣才学习网是一家为全国各类考试和专业课学习提供全套复习资料的专业性网站,包括中华英语学习网、中华医学学习网、中华证券学习网、中华金融学习网、中华保险学习网、中华精算师考试网等40个子网站。

其中,中华英语学习网是一家为全国各类英语考试以及在中国举行的国外留学、资格认证等权威英语考试提供全套复习资料的专业性网站。

考试具体包括英语专业考试、英语专业课辅导、英语国内升学考试、英语出国留学考试、少儿英语考试、英语竞赛考试、英语口语考试、英语能力测试、英语职称等级考试、英语水平考试、英语翻译资格(证书)考试、英语教师资格证考试、国外英语认证(证书)考试。

每种考试都设置有为考生和学习者提供一条龙服务的资源,包括:考试指南、大纲详解、视频课件、笔记讲义、在线测试、真题解析、单元训练和网络课程辅导。

圣才考研网是一家拥有全国最多、最新考研考博试题的网站,提供全国200多所高校约20000套最新考研考博真题、名校热门专业课的笔记讲义及大量专业课复习资料,还开设了专业课的论坛及专栏,并免费提供大量的试题和其他资料下载。

## 内容概要

本书汇编了全国68所院校近年研究生入学考试300余套英语专业翻译部分的试题,是参考众多高校考研指定的英语专业教材(特别是国家级权威教材)、全国外语翻译证书考试大纲以及众多英汉翻译参考书编著而成。

本书共分4章。

第1章对全国68所院校英汉互译考研真题进行了全面的分析;其余3章分别汇总了全国各个院校英语专业英译汉、汉译英、翻译综合及翻译理论等部分的试题,对大部分名校的试题提供了详细的参考答案。

本书收集和整理了全国各大院校近年的英汉互译考研真题,因此特别适用于在高校硕士研究生入学考试中报考英语专业的老考生。

对于各大院校师生学习英语专业课程以及参加全国外语翻译证书考试、英语专业4级和8级考试、外语职称考试以及其他相关专业人员来说,本书也是一本较好地提高英语翻译水平的复习资料。

本书配有圣才学习卡,圣才学习网/中华英语学习网([www.100yingyu.com](http://www.100yingyu.com))为考生提供全国各类英语考试和英语专业课网课程等增值服务。

书籍目录

第1章 英汉互译考研真题分析 1.1 全国 68 所院校英汉互译试题分析 1.2 全国 68 所院校英汉互译试题比较  
第2章 英译汉考研真题与典型题详解 2.1 英译汉考研真题详解 2.2 英译汉典型题详解  
第3章 汉译英考研真题与典型题详解 3.1 汉译英考研真题详解 3.2 汉译英典型题详解  
第4章 翻译综合及翻译理论考研真题与典型题详解 4.1 翻译综合及翻译理论考研真题详解 4.2 翻译综合及翻译理论典型题详解

## 章节摘录

常考内容,从“试题来源详细目录”中68所院校的考试科目就可以看出,除了“英汉互译”考试科目必考英译汉或者汉译英,基础英语、英语综合水平测试、综合英语等必考科目的试题中都考英译汉或者汉译英的内容,也就是说,大多数的英语专业(包括英美文学、语言学、外国语言学及应用语言学等专业)都要考英语翻译的内容,因此,英汉互译对于报考英语专业的考生来说就显得非常重要!

英汉互译是许多学生得分不理想的考试内容,特别是一些著名院校(如北京外国语大学、上海外国语大学等)英语专业研究生入学考试的英汉互译试题就充分体现了名校的高水平,其难度超出专业八级的翻译标准,甚至高于全国外语翻译证书一级笔译考试的要求。

但对于各个院校来说,英语专业历年考研翻译试题的选材特点、考试侧重点和难度都存在差异,下面对全国各个院校英语专业研究生入学考试的英汉互译试题进行分析,以便读者更好地选择院校和考试科目。

翻译部分的试题来自英语语言文学专业考试科目“专业能力”卷,为英译汉和汉译英的篇章或段落翻译,各占50分。

英译汉多考的是十七、十八世纪的文章,尤其是富含哲理的文章,如培根的《论婚姻》,汉译英多以文言文为主,如《出师表》等,以及现代著名散文,如《秋夜》、《荷塘月色》等这一类文学色彩浓、思想性比较深刻而且语言优雅的散文。

英译汉和汉译英两部分对考生的要求都很高,不仅要译出原文的思想,还要尽量使译文的风格与笔调与原文保持一致,比较注重考查考生的语言功底和文学修养水平。

编辑推荐

购买金圣才图书 赠送圣才学习卡 随书赠送的圣才学习卡在圣才学习网旗下46个网站上可免费  
下载20元的名校考研考博真题和其他复习资料.资料下载可以通过两个网站进入,具体途径如下:

1. 登录圣才考研,打开首页的“圣才学习卡下载专区”,进入“英语专业(中华英语学习网)”。
2. 登录圣才学习网,进入“中华英语学习网”。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>